

Eine Sprache, eine Stadt, ein Turm

1 וַיְהִי כָל-הָאָרֶץ שְׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים:

Und die gesamte Erde hatte eine Sprache und einziges Wort

2 וַיְהִי בְּנֹסְעֵם מִקֵּדָם וַיִּמְצְאוּ בְקָעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

Und es geschah bei ihrem Aufbrechen von Osten, erreichten sie die Ebene im Land Schinear und siedelten dort

3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשֵׂרָפָה

Und jeder sprach zu seinem Freund: **Los! Auf! Wohlan! Wir wollen Ziegel machen und wir wollen sie brennen!**

וַתְּהִי לָהֶם תְּלִיבָנָה לְאֶבֶן וְתַחְמָר תְּהִי לָהֶם לְחֵמֶר:

Und der Ziegel erwies sich für sie als Stein, und das Erdharz hat sich erwiesen als Mörtel

4 וַיֹּאמְרוּ הִלְצָה נִבְנֶה-לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֵאֲשׁוּ בַשָּׁמַיִם

Und sie sprachen: **Los! Auf! Wir wollen uns bauen eine Stadt und einen Turm und seine Spitze in den Himmel**

וְנַעֲשֶׂה-לָּנוּ שֵׁם פֶּן-נִפְּוֶץ עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

und wir wollen machen uns einen Namen, damit nicht wir zerstreut werden über das Angesicht der gesamten Erde.

5 וַיַּרְדַּ וַיְהִי לְרֵאֲתָת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:

Und JHWH stieg hinab, um zu sehen die Stadt und den Turm, welche haben gebaut die Söhne der Menschen

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אֶחָת לְכֻלָּם

Und JHWH sprach: **Siehe das eine Volk und eine Sprache von allen zusammen**

וְזֶה תַחְלֹם לַעֲשׂוֹת

Dies ist der Traum, um zu vollbringen

וְעַתָּה לֹא-יִבְצָר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

Und jetzt: nicht unmöglich wird es sein von ihnen, alle, die denken werden, um zu vollbringen

7 הִבֵּה נִרְדָּה וְנִבָּלָה שָׁם שְׂפָתָם

Los! Auf! Wir werden hinabsteigen und dahinschwenden dort ihre Sprache

אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְתֵי רֵעֵהוּ:

daß sie nicht hören werden jeder die Sprache ihres Freundes

8 וַיִּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ

Und JHWH zerstreute sie von dort über die ganze Erde

וַיַּחְדְּלוּ לְבַנֵּת הָעִיר:

und sie hörten auf, zu bauen die Stadt

9 עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּכָל בְּיָ-שָׁם בְּלִל יְהוָה שְׁפַת כָּל-הָאָרֶץ

Darum heißt sie Babel, weil dort vermengt hat JHWH die Sprach der ganzen Erde

וּמִשָּׁם הִפְיָצָם יְהוָה עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

und von dort zerstreut hat sie JHWH über das Angesicht der ganzen Erde

Stammbaum von Schet bis Abram

10 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם

Dies ist die Geschichte Schems

שֵׁם בֶּן-מֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-אַרְפַּכְשָׁד

Schem war ein Sohn von 100 Jahren und zeugte Arepacheschad,

שְׁנַתִּים אַחַר הַמַּבּוּל:

zwei Jahre nach der Flut

11 וַיְחִי-שֵׁם אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת-אַרְפַּכְשָׁד חֲמִשׁ מֵאוֹת שָׁנָה

Schem lebte nach der Zeugung Arepacheschads 500 Jahre

וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

und zeugte Söhne und Töchter

12 וְאַרְפַּכְשָׁד חָי חֲמִשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-שָׁלַח:

Und Arepacheschad lebte 35 Jahre Jahre und zeuge SCHALACH

13 וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת-שָׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה

Arepacheschad lebte nach der Zeugung Schelachs 403 Jahre

וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

und zeugte Söhne und Töchter

14 וְשֵׁלַח חַי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־עֵבֶר:
Und Schelach lebte 30 Jahre und zeugte EBER

15 וַיְחִי־שֵׁלַח אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
Und Schelach lebte nach der Zeugung Ebers 403 Jahre
וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
und zeugte Söhne und Töchter

16 וַיְחִי־עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־פֶּלֶג:
Eber lebte 34 Jahre und zeugte PELEG

17 וַיְחִי־עֵבֶר אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
Eber lebte nach der Zeugung Pelegs 430 Jahre
וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
und zeugte Söhne und Töchter

18 וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־רְעוּ:
Peleg lebte 30 Jahre und zeugte REU

19 וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תִשַׁע שָׁנִים וּמֵאוֹתֵים שָׁנָה
Peleg lebte nach der Zeugung Reus 209 Jahre
וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
und zeugte Söhne und Töchter

20 וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־שֶׁרוּג:
Reu lebte 32 Jahre und zeugte SERUG

21 וַיְחִי רְעוּ אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמֵאוֹתֵים שָׁנָה
Und Reu lebte nach der Zeugung Serugs 207 Jahre
וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
und zeugte Söhne und Töchter

22 וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלְדֵ אֶת־נָחֹר׃
Und Serug lebte 30 Jahre und zeugte NACHOR

23 וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחֹר מֵאֲתַיִם שָׁנָה
Und Serug lebte nach der Zeugung Nachors 200 Jahre
וַיֹּלְדֵ בָּנִים וּבָנוֹת׃
und zeugte Söhne und Töchter

24 וַיְחִי נָחֹר תִּשְׁעֵ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּלְדֵ אֶת־תָּרַח׃
und Nachor lebte 29 Jahre und zeugte TARACH

25 וַיְחִי נָחֹר אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־תָּרַח תִּשְׁעֵ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה
Nachor lebte nach der Zeugung Terachs 119 Jahre
וַיֹּלְדֵ בָּנִים וּבָנוֹת׃
und zeugte Söhne und Töchter

26 וַיְחִי־תָרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּלְדֵ אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחֹר וְאֶת־הָרָן׃
Terach lebte 70 Jahre und zeugte ABRAM, NACHOR und HARAN

Das Gelobte Land

Teil 1

Die erste Etappe:
Von Ur bis nach Charan

27 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תְּרַח

Dies ist die Geschichte Terachs

תְּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נַחֲוֹר וְאֶת־הָרָן

Terach hat gezeugt Abram, Nachor und Haran

וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט:

und Haran hat gezeugt Lot

28 וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תְּרַח אָבִיו

Aber Haran starb vor dem Angesicht Terachs, seinem Vater

בְּאֶרֶץ מוֹלְדֹתָּהּ בְּאוּר כַּשְׂדִּים:

im Land seiner Geburt, in Ur in Kasedim (Chaldäa)

29 וַיִּקַּח אַבְרָם וְנַחֲוֹר לָהֶם נָשִׁים

Und Abram und Nachor nahmen sich Frauen

שֵׁם אִשְׁת־אַבְרָם שָׂרַי וְשֵׁם אִשְׁת־נַחֲוֹר מִלְכָּה

der Name der Frau Abrams war Sarai und der Name der Frau Nachors war Milka

בַּת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה וְאָבִי יִסְכָּה:

Tochter Harans, der Vater Milkas und Vater Jisekka

30 וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלָד:

Aber Sarai war unfruchtbar und nicht vorhanden für sie ein Kind

31 וַיִּקַּח תְּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ

Und Terach nahm Abram, seinen Sohn und Lot, Harans Sohn

וְאֵת שָׂרַי כַּלְתּוֹ אִשְׁת־אַבְרָם בְּנוֹ

und Sarai, seine Schwiegertochter, die Frau Abrams, seines Sohnes

וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אֶרְצָה כְּנָעַן

und sie zogen hinaus von Ur in Kasedim (Chaldäa), um zu ziehen ins Land Kenaan

וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

und kamen nach Charan und wohnten dort.

32 וַיְהִיו יְמֵי־תְּרַח חֲמִשׁ שָׁנִים וּמֵאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תְּרַח בְּחָרָן:

Und die Tage Terachs waren 205 Jahre. Und Terach starb in Charan